

G.G

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI
RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE RUHENERI

-:-:-:-:-

O B J E T :
Convocation .-

RUHENERI, le 19 octobre 1955.

N° 2866/A.I 12/02

Au sous-chef MAKUZA Claudien

à

R U H E N G E R I .-

Je vous prie de vous présenter en mon bureau
le vendredi 21 octobre courant à 8 heures du matin.-

L'Administrateur Territorial Assistant,
J. DUCENE.-



- E. Ny. -

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI
SERVICE DES A.I.M.O.

RUANDA-URUNDI GEBIED

USUMBURA , le 6 octobre 1955.-
de

(¹) N° 211/3.015.-

39287 AI. 12/02
11/10/55

TRANSMIS copie pour information à Monsieur
l'Administrateur de Territoire de et à
RUHENERI.-

USUMBURA, le 6 octobre 1955.-
LE DIRECTEUR DES A.I.M.O., a.i.

L. DANEAU .-

Daneau

- COPIE -

CENTRAL REGISTRATION OFFICE
P.O. Box 571, NAIROBI

7 September, 1955

Ref. n° CRO/REC.9.

THE District Officer
USUMBURA
BELGIAN CONGO.

Dear Sir,

RE : ID/3822/KIP - BONIFACE s/o MAREMBO

I regret to inform you that the above named person
is reported by the Labour Officer Kericho to have been murdered

He gave the following tribal particulars at the time
of his registration in Kenya, in case you wish to notify the
next of kin : -

District	- Ruanjiru.
Tribe	- Ruanda.
Chief	- Kamari.
Location	- Kasangiro. (Gashangiro)
Sub-location	- Kasanjiro. (Gashangiro) Nakuru

Yours faithfully,

PRINCIPAL REGISTRAR
for Ag: LABOUR COMMISSIONER.

SH/AF.

(¹) Rappeler dans la réponse la date et le numéro — In het antwoord nummer en dagtekening vermelden.

NG.J
TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI
RÉSIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE RUHENERI

Ruhengeri, le 2 novembre 1954.-

N° 3091 / A.I.12/02

Copie pour information à Monsieur l'Administrateur de Territoire de Biumba, suite à sa lettre 2319/A.I.2.

LE COMPTABLE DE TERRITOIRE,
SCHMIT L.-

a classer

Banque du Congo Belge
à

USUMBURA.-

Messieurs,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir ci-joint
chèque n°4080 d'un montant de 120 schillings avec prière
d'en virer la contrevaleur en francs congolais au compte
1790 des C.A.C Biumba.

Veuillez agréer, Messieurs, l'assurance de ma
considération distinguée.

LE COMPTABLE DE TERRITOIRE,
SCHMIT L.-

F. Schmit

-S.G.-
RESIDENCE DU RUANDA.
TERRITOIRE DE BIUMBA.

(RECOMMANDÉ)

Biumba, le 27 octobre 1954.-

N° 2319/A.I.2

Ancre:

chèque 120 shs

A Monsieur l'Administrateur de Territoire

à

R U H E N G E R I . -

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

Suite à votre lettre n°3037/A.I./I2.02 du 26 octobre 1954, dont vous m'avez transmis copie pour information j'ai l'honneur de vous renvoyer le chèque de 120 shs en vous priant de bien vouloir l'endosser au nom du Comptable C.A.C. de Biumba.

En effet ce chèque était établi au nom de l'Administrateur de Territoire de Ruhengeri, je ne saurais le toucher sans votre signature.

Afin de gagner du temps, je vous serais très reconnaissant si vous vouliez bien envoyer directement à la Banque du Congo Belge à Usumbura, le chèque en question en leur demandant d'en virer la contrevaleur au compte n°I790 des C.A.C. du Territoire de Biumba.

Pour l'Administrateur de Territoire, en route
L'Administrateur Territorial Assistant
Principal ADLER R.

Récépissé d'un recommandé — Ontvangbewijs van aangetekende zending

A remplir par le déposant — Door de afgever in te vullen :

Expéditeur — Afzender : M. Comptable Cévisial

Destinataire — Geadresseerde : B. P. B.

rue — straat : Axa

à — te : Axa

C. 48872

A remplir par l'agent des postes — Door de postambtenaar in te vullen :

Nº du recomm. Nr. van de aangest. zending	Nature de l'objet Aard van het voorw. (1)	Taxe perçue Geïnde taxe	Timbre AR. Stempel A.R.	Timbre à date Datumstempel
---	---	----------------------------	----------------------------	-------------------------------

986

fls.

off



- (1) Indiquer le montant du remboursement, le cas échéant. 21 P. - 1954 - 2.000,000 ex.
 (1) Bij voorkomend geval, het bedrag van de terugbetaling vermelden.

RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE RUHENERI

PROCES VERBAL DE REMISE.

L'an mil neuf cent cinquante quatre, le *vingt-huitième* jour du mois d'octobre; nous Croonenborghs Victor, Comptable des C.A.C. à Ruhengeri, certifions avoir remis à la nommée NYIRABAGENZI, veuve de SERUTOZI, décédé au Tanganyika Territory, habitant la colline Kanyamperere, sous-chef Kayinamura, chefferie du Buhoma-Rwankeri; la somme de DEUX MILLE CENT VINGT CINQ FRANCS (2.125) en exécution de la lettre № 1653/A.I. du 14 juin 1954 et de la lettre № 1761/ A.I. 2 du 25 avril de monsieur le Résident du Ruanda. En foi de quoi nous avons dressé le présent Procès-Verbal aux jour, mois et an que dessus.

La bénéficiaire,
NYIRABAGENZI.

Le Comptable des CAC,
CROONENBORGH V.

Le témoin,

Inscrit au L.O. № 862 du 28/10/54.

CPO 26.

RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE RUHENERI

PROCES VERBAL DE REMISE.

L'an mil neuf cent cinquante quatre, le *vingt-huitième* jour du mois d'octobre; nous Croonenborghs Victor, Comptable des C.A.C. à Ruhengeri, certifions avoir remis à la nommée NYIRABAGENZI, veuve de SIRUTOZI, décédé au Tanganyika Territory, habitant la colline Kanyamperere, sous-chef Kayinamura, chefferie du Buhoma-Kwankerri; la somme de DEUX MILLE CENT VINGT CINQ FRANCS (2.125) en exécution de la lettre № 1653/A.I. du 14 juin 1954 et de la lettre № 1761/ A.I. 2 du 25 avril de Monsieur le Résident du Ruanda. En foi de quoi nous avons dressé le présent Procès-Verbal aux jour, mois et an que dessus.

La bénéficiaire,
NYIRABAGENZI.

Le Comptable des CAC,
CROONENBORGH V.

Le témoin,

Rouby

Inscrit au L.C. № 862 du 28/10/54.

C.P.O 26.

DEUX MILLES CINQ CENT CINQ FRANCS (2.02)
la Lettre № 1653/A.I. du 14 juin 1954 et de la lettre №
1761/ A.I. 2 du 23 avril de Monsieur le Résident du Rwanda.
En foi de quoi nous avons dressé le présent Procès-Verbal
aujourd'hui, moins et au que deux.

Le bénéficiaire,
MIRABACEKI.

Le Comptable des CAC,
CREOLE BORGES V.

H. Groenewald.

Le témoin,

Kamij.

Inscrit au L.C. № 862 du 28/10/54.

CPO 26.

G/R TERRITOIRE DE RUHENERI

TERRITOIRE
DU RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI
GEBIED

N°

Rappeler dans la réponse
la date et le numéro.
In het antwoord vermelden
nummer en dagtekening

Réponse au n°
Antwoord op het nr.

du 19.....
van

ANNEXE
Bijlage

OBJET :
Voorwerp

Ruhengeri

, le
de

14 Juin 1954

N° 1613

/A.I.20

COPIE pour information à Monsieur le Directeur
des A.I.M.O. à USUMBURA suite à son n° 2II/
173 du 12 avril 1954.-

COPIE pour information à Monsieur le Comptable
de la C.D.P. à NYANZA.-

L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE, a.i.

M. POCHET, A.T.A. Ppl.-

A Monsieur le Résident du Ruanda

à

KIGALI .-

Monsieur le Résident,

En réponse à votre lettre n° I761/A.I.2 du
23 avril 1954, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance
que le nommé SERUTZI a laissé comme héritiers les
nommés NYIRABA GENZI sa veuve et NTUYAHAGA son enfant.-

Les intéressés résident à Kanyampereri,
chefferie Rwankeri chez GIHAMANA père du défunt.-

L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE, a.i.

Sé/ M. POCHET, A.T.A. Ppl.-

and the \mathbb{R}^n -valued function ϕ .

1507

• La méthode de l'analyse des erreurs

N.D.F. Bwana Ali Mwakilembe wa Tumbudire, P.D.
H. FOCILLI, A.I.A. P.L.

RESIDENCE DU RUANDA

TERRITOIRE
DU RUANDA-URUNDI

P.M.

RUANDA-URUNDI
GEBIED

Kigali

, le
de

23 avril 1954

N°

Rappeler dans la réponse
la date et le numéro.
In het antwoord vermelden
nummer en dagtekening.

N° 1761 /A.I.2

Transmis copie pour information à Monsieur
le Comptable de la C.D.P. en le priant de trouver en
annexe copie de la lettre sans numéro du 9 avril 1954
de Monsieur le Directeur des A.I.M.O.

du 19.....
vanANNEXE
BijlageOBJET :
Voorwerp

A Monsieur l'Administrateur de Territoire

à RUYENGERT

Successions indigènes
Dossiers: 258, 289, 293,
294, 295, 412, 418,
423, 424.

*1238/AI.20/12
30/4/54*

Monsieur l'Administrateur,

A l'envoi de cette liste d'indigènes décédés recemment au Tanganyika Territory, je vous prie de bien vouloir procéder aux recherches d'usage.

Votre réponse me parviendra avant le 15 juin 1954.

Une copie de celle-ci sera adressée directement à Monsieur le Comptable de la C.D.P. à Nyanza.-

Le Résident du Ruanda, M. DESSAINT,

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI
 SERVICE DES A.I.M.O.
 Dossier n°424

N°ordre	N o m	Nom du père	R a c e	C o l l i n e	Lieu ou Sous-Chef	Chefferie	Territoire
1	Zezilalige	Msucheche	Munyarwanda	Churusi	Kakwavu	Gashugi	Astrida
2	Muhiza (dossier	Gwamangwa	"	Kibangu	?	Bashumba Nyakare	Astrida
3	id. (S.I. 294	"	"	"	?	"	"
4	id. ("	"	"	?	"	"
5	Barame Dossier 289-295	Ntabashakwa	"	Gasaka	Rwabukubiza	Bufundu	"
6	Matabazi	Nzabaturo	"	Nyanza	Dominique	Nduga	Nyanza
7	Mukarusine	Sebaliagwa	"	Ntyazo	?	Mayaga	Nyanza
8	Ngarigari	Msimsi	"	Munazi	?	Myejuru	Astrida
9	Minani D. #12	Rwagakaika	"	?	Karera	Kabagari	Nyanza
10	Serutozi	Gihama	"	Rwankeri	Kayina	Mulera	Rwankeri
11	Gatunga	Kimaka	"	cité indig.	Astrida		Astrida

Décret du 11 Mars 1922

No. du Contrat

2245

TANGANYIKA SISAL GROWERS ASSOCIATION

Visé par nous : Ad. Ter. *Am*

à . 20.4.51.....

Perçu la taxe de 5 francs

CONTRAT

Entre les soussignés :

Monsieur L. PIRE agissant au nom et pour compte de Tanganyika Sisal Growers Association d'une part et le nommé
..... E. R. VITOSSI
Village Chefferie
Territoire

IL A ETE CONVENU CE QUI SUIT:

Article 1— Le contractant de seconde part s'engage à servir à la Tanganyika Sisal Growers Association- Labour Bureau, à la coupe des feuilles de sisal dans la Région de Tanga T.T. pour un terme de neuf cent trente neuf jours de travail effectif, prenant cours à l'arrivée aux concessions et prenant fin à l'achèvement des 939 jours de travail effectif.

Article 2—La Tanganyika Sisal Growers Association s'engage à payer au contractant de seconde part, par l'intermédiaire de ses filiales, un salaire mensuel de 26 Shgs, une ration en nature et les objets d'équipement et de couchage dans les conditions prévues par les dispositions sur l'hygiène des travailleurs (conformément à l'ordonnance No 54/A.E. du 31.10.1941, ainsi qu'aux conditions qui sont imposées par le Gouvernement du Tanganyika et la Tanganyika Sisal Growers Association)

Article 3—Il pourra être infligé au contractant de seconde part des amendes qui ne pourront dépasser le salaire dû pour la journée pendant laquelle elles ont été encourues, ni totaliser plus de 1/3 (un tiers) du salaire du mois en cours; le contractant de seconde part déclare se soumettre au régime disciplinaire prévu pour les travailleurs de la Colonie et au règlement de discipline et de travail établi par les Filiales de la T.S.G.A.

Article 4—Outre le cas de rupture d'engagement prévu à l'Article 16 du Décret du 16-3-22, la T. S.G.A. se réserve le droit de résilier le présent contrat dans les cas énumérés ci-après:

- 1) Lorsque le contractant de seconde part aura encouru une condamnation judiciaire quelconque.
- 2) Lorsque par suite de maladie ou infirmité grave, l'engagé sera devenu inapte à remplir ses fonctions (sous réserve de l'application de l'Article 14 du Décret)
- 3) Quand le contractant de seconde part aura fait montre d'incapacité notoire, paresse, intempérance ou insubordination.

Article 5—La Tanganyika Sisal Growers Association s'engage à rapatrier le contractant de seconde part au lieu d'engagement par l'intermédiaire de ses Filiales, sous réserve de l'application de l'Article 16 du Décret.

..... *May 1951* . . . le

RECRUTEUR

Le CONTRACTANT DE SECONDE PART



Serutozi fils de Gihama^(m'vie) et de
Kijiram porera (es) mariee à Nyabaguzi
pere d'un enfant Kiyahaga

Colline Kanyamperi
Rwankeri -

RJB

TERRITOIRE DE RUENGERI

TERRITOIRE
DU RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI
GEBIED

N°

Rappeler dans la réponse
la date et le numéro.
In het antwoord vermelden
nummer en dagtekening.

, le
de

du 19.....
van

..... ANNEXE
Bijlage

OBJET :
Voorwerp

Minutée par :
Geminuteerd door :

Copiée par :
Afgeschreven door :

Collationnée par :
Gecollationneerd door :

Reçue le :
Ontvangen de :

Ke mutwale w' Intara

J. Y. Kalemirendi

Udakaranya ha.

Udakaranya ha. Hey Urwandi ko
kwa Barakwa naliwaye
k 14/5/54 kwa kashaka wa kagaya
Kuganda walonye
hene walo wa Seruklozi
mavene Lihama ruudo
nyina yilwa MIRAMPORE RA

Ujje Umuhale w' Unuwoyi

Kaynauura ls.

Kalba ke Bureau wa Terriburie -
Kubira ke uci wa Rukito w' Unuwau -
Aha 32 optie nane,
Umuhale w' Intara : J.L. Kambulini.
F. M. M.

TERRITOIRE DE RUHENERI.
CHEFFERIE DU BUKAMBA-NDORWA.

666-----

Kidaho le 27/5/54.

Gusubiza N° 1307/A.I.20 y'abaguye i Buganda

Kwa Bwana L'Administrateur wa Territoire

à

R U H E N G E R I . -

Ndubaramutsa, Idabamenyesha yuko abantu mwatubajije baguye i Buganda ntabwo tubazi ntanabene wabo bari muli Chefferie Bukamba-Ndorwa.- Twarabaririje batumwira ko nta w'ubazi.

Nijye Umwale w'Intara ya Bukamba-Ndorwa.-

B I S A M A Z A . Q . -



RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE RUHENERI.
CHEFFERIE DE BUGARURA

Muramba

le 26/5/1954:-

N° 28/54:-

Kwa Bwana L.A.T..

Ndabaramutsa.

1° Ndabasubiza kuli barua zanyu ya tarki 6/mai/54:-N° I273/M/O/I.3
Ishaka umuntu witwa NSANZUMUHIRE; se Butati nyina Nyirabekwa;-Uwo muntu
yarabuze ntawabonetse muli Chefferie ya Bugarura

2° Ndabasubiza kuli barua ya tarki 8/mai/54:-N° I307/A.I.20
Yabazaga Abantu bagiricy'obapfana n'abantu baguye i Buganda
Abo bantu barabuze ntawabonetse muli chefferie ya Bugarura..

Nijye Mutware Rwabukamba J.B.

SVR

PERMISSEUR DU RUANDA
TERRITOIRE DE RUMONGE

Rumonge, le 2 Mai 1954

N° 1263 M.T.C.

Ku Batware b'Intara za Territoire

Ndababaza niba ntamuntu w'iteka P.H.A.
w'it mu ntara zanyu wigeze kujya i Uganda. Iwo runtu niba m'u
boneye uwo yasize kuko bavuga ko umugore we yitwa NYIRABAGA
mumwohereze muli Territoire bidatinre cyanga se manyandikire
niba mwaramubonye n'ibimwerkeyeho byose. Nukuvuga abana yasize
nigihe ya gendeye naho akomoka naho yaratuye naho umugore we aho-
moka niba ali muyindi Territoire rubimenesha vuba cyane.-

Musuhakane umwete kuko twenda susubiza
bidatinre mutegetswe kunsubiza mulikicyumweru.-tugiyse gutangilira
uwa mbere le 17/5/1954.-

ADMINISTRATOR WA TERRITOIRE, a.i.
R. PUCHET, A.T... Ppl.-

From THE LABOUR OFFICER

MOROGORO

To Monsieur le Chef du Service des A.I.M.O.
du Usumbura, RUANDA - URUNDI

No MOR/705/3/6.

31st March, 1954.

Sir,

DECEASED NATIVE ESTATE:
SERUTOSI s/o GIHAMA (Deceased).

I have the honour to refer to my lettre MOR/705/3/4 of 11th February, 1954 addressed to the Accountant General, Dar es Salaam with copy to you, regarding payment of Shs. 303/54, estate of the above deceased, and to inform you that the bearer of this letter "NYIRABAGENSI d/o BITAHIRO" claims to be the wife of the deceased, and I would be grateful if you would on your confirmation, pay this amount to her.

I have the honour to be,

Sir,
Your obedient servant,

H.D.M. SUTTON.
LABOUR OFFICER

-/PF.
Copy to:- The Accountant General, D'Salaam
The Revenue Officer, Morogoro.
The Manager, Kizuka Sisal Estate.
P.O. Ngerengere - reference your lettre dated
30/3/54.

Gadonu - le 24.5.54

Pwana L. Adenius brasiliensis

Adabaraanusa

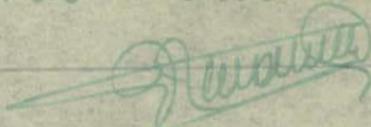
Idaruluj - kerwaudi Ko

Bene waho b. komunde

u° 1363 / 9.1.20 -

BITAHIRO : warabaluz

Obunwale w. Idaro : Rukuhuid. J.N.



RESIDENCE DU RUANDA.
TERRITOIRE DE RUHENERI.
CHEFFERIE DU BUGARURA

Muramba le 17/5/1954

N° 22/54:-

Kwa Bwana l^l Administrateur.

Ndabaramutsa.

Ndabasubiza ku rwandiko rwanyu rw'itarki 14/5/54 N° 1363/A.I/20
Ishaka umuntu witwa BITAHIRO; nta muntu wabonetse ugira icyapfana nawe
kandi n'umugorewe witwa NYIRABAGENZI;ntawabonetse muli Chefferie ya
Bugarura.

Nijye Mutware Rwabukamba J.B.



Kwoun Dzou: L'administrateur du territoire

卷之三

Néperanutsa, Ndatanenyesha yello nabonye. Iw'ore cyangu. N°Tb63/A.I.20
imbyza ko FIRMOU, mitwa BITAMKO zo Mantza ya Bwambu. dorwa winoze
kujy'i Buganda; muzogo kazi ko Iruubantuko ^{KP} oho bari salliyi Itara
cyangu ko har'i ngora wa vidiya NYIRI RUMMI.

Emboririjo nsoo miliyi Utama ke katumuktu wita Bintuwho wige i
Buganda turanubura tabura nabone wabo nte n'Uganda uri ino
wali. Dulce kumukutu.

• [View Details](#)

O. Namay